

CONTENTS



1 地域の「絆(=縁)」を育むまち

岩倉市のよこがお

A city forging bonds in the community
Cidade que aprofunda os laços (conexões) da comunidade local

City profile
Perfil da cidade

4 とともに生きよう、このまちで。



Living together in our city
Vamos viver juntos nesta cidade

5 岩倉の真ん中に、五条川がある。

五条川がつなぐ人と人

Through the center of the city runs the Gojo River
O rio Gojo corre bem no meio de Iwakura

Cherishing the Gojo River
Pessoas relacionadas com o rio Gojo

9 受け継がれた歴史は、岩倉の誇り。

歴史を受け継ぐ人と人

Our history is our pride
Iwakura tem orgulho da história que herdou

People respecting tradition
Pessoas que transmitem a história

13 まちに学び、土に触れる、それが岩倉スタイル。

暮らしを楽しむ人と人

A city embracing urban and rural benefits
Em Iwakura é possível desfrutar os benefícios urbanos e rurais

People enjoying life
Pessoas que desfrutam o cotidiano

17 つながりをつくり、絆を深める。

ともに暮らす人と人



Deepening bonds
Aprofundar os laços

Living together
Vamos viver juntos

23 岩倉まちものがたり

イラストマップ



Walking around the city
Vamos andar em Iwakura

27 岩倉市の将来像 ずっと住み続けたい岩倉

- まちづくり戦略1 健康寿命を延ばす
- まちづくり戦略2 子育て世代の移住・定住(世代循環)を促す
- まちづくり戦略3 ラーバンエリアの良さを生かす
- まちづくり戦略4 より確かな市民参画・協働を推進する

Goals of Iwakura City
Imagem de cidade que Iwakura está almejando

- City strategy 1: Extend healthy life expectancy
Estratégia 1 de construção da cidade – extensão da vida saudável
- City strategy 2: Encourage the influx and settlement of younger generations (intergenerational cycles)
Estratégia 2 de construção da cidade – promoção da mudança/fixação de unidades familiares que criam filhos (ciclo de gerações)
- City strategy 3: Take advantage of *rurban* areas
Estratégia 3 de construção da cidade – aproveitamento do lado bom da área urbana e rural
- City strategy 4: Ensure further civic participation and collaboration
Estratégia 4 de construção da cidade – estimular uma melhor participação e trabalho cooperativo da população

32 コラム

“縁”が支える「安全・安心なまち」——3.11から学ぶ

Column Coluna

A safe and secure city built on community bonds—Lessons learned from 3.11
Cidade segura e tranquila sustentada pelo “elo”: aprendendo com o dia 11 de março

33 データで見る岩倉今昔

City data now and then
Dados de Iwakura (passado e presente)

35 岩倉40年のあゆみ

Forty years of Iwakura history
História dos 40 anos de Iwakura

37 岩倉市議会

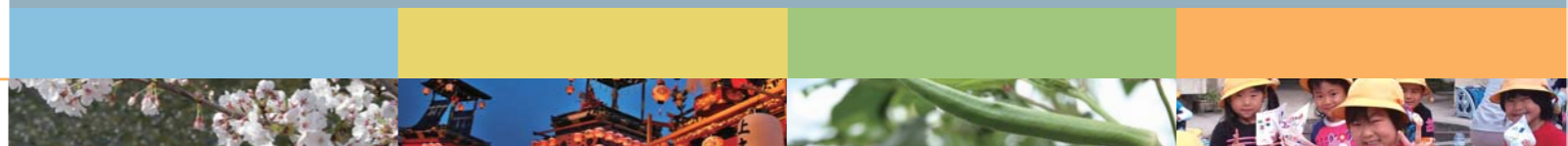
The Iwakura City Assembly
Câmara Municipal de Iwakura

裏表紙 岩倉市民憲章

The Citizen's Charter
Carta dos Cidadãos

とともに生きよう、このまちで。

人々の「縁」がつくる「岩倉らしさ」



岩倉市が生まれて40年。

このまちには、その時代、時代の市民の手で

守り受け継がれたもの、大切に育てられたもの、

そして、これから未来へつなげたいものがたくさんあります。

このまちには、さまざまな「縁」で結ばれた人々が暮らしています。

そのつながりをより深めて、みんなの力でつくりあげた「岩倉」。

ここでは、人々の「縁」によって生まれた

「岩倉らしさ」をご紹介します。

Living together in our city

It has been 40 years since Iwakura City was established. Many things have been passed down and respectfully cultivated by its people. This city has many important assets that we must preserve for future generations. Our city is the result of generations of people. We are going to introduce to you some of the unique features of Iwakura.

Vamos viver juntos nesta cidade

O município de Iwakura foi fundado há 40 anos. Coisas que foram herdadas e criadas com carinho pela população. Nesta cidade temos muitas coisas valiosas a transmitir para o futuro. Iwakura foi construída por todos no decorrer da história. Apresentamos aqui as características de Iwakura.



岩倉市マスコットキャラクター「い〜わくん」

岩倉の「いわ」、いいまちをPRするための「い〜わ」、また多くの市民がふれあい「いい輪」+「いい和」で結ばれるようにと名付けました。